

La persecución del colimbo



Por Jean Heilprin Diehl ilustrado por Kathryn Freeman

La persecución del colimbo

La persecución del colimbo es una historia encantadora acerca de un niño y su madre en un viaje tranquilo en canoa con su perro Milos. De pronto se encuentran remando frenéticamente para mantener a Miles fuera de una familia de patos buceadores. Ellas descubren que su perro que es bien domesticado, y muy querido por la familia todavía tiene instintos similares a los animales salvajes. El resultado del encuentro entre el perro y el colimbo ilustra hermosamente el instinto universal de todos los padres de proteger a sus crías. Y la historia nos narra el momento de como un niño se maravilla del encuentro cercano con un pato buceador. Las ilustraciones en colores pasteles son espléndidas.

Es mucho más que un libro con imágenes...este libro está específicamente diseñado tanto para leerlo y disfrutarlo como para una plataforma de lanzamiento para el debate y aprendizaje. Ya sea leído en casa o en un salón de clases, animan a los adultos a realizar las actividades con los niños pequeños durante su vida. Los recursos gratuitos en línea y el apoyo en www.SylvanDellPublishing.com incluyen:

- Para las mentes creativas tal y visto como en el libro (en inglés y en español):
 - Datos divertidos acerca de los colimbo
 - Piénsalo bien- Preguntas de los colimbo
 - ¿Dónde viven los colimbo en el verano e invierno?
 - Calcula (su peso, velocidad y edad)
 - ¿Por cuánto tiempo puedes sostener la respiración en comparación con un colimbo?
 - Los colimbo en la cultura americana
 - Manualidades para hacer una máscara de un colimbo.
- Actividades para la enseñanza:
 - Preguntas de la lectura
 - Arte del lenguaje
 - Ciencias
 - Matemáticas
 - Geografía
 - Hojas para colorear
- Pruebas interactivas: de lectura comprensiva, de Para las mentes creativas y de matemáticas
- Audio en inglés y en español
- Temas relacionados en la página del Web
- Alineado a los estándares estatales
- Pruebas para Accelerated Reader y Reading Counts!
- Los niveles de Lexile y Fountas and Pinnell

eBooks con pasada de pagina y de lectura automática, selección de texto en inglés o en español, y con audio disponible para la compra en línea.

Gracias a Harry Vogel (LPC) y al personal del Maine Audubon por revisar la sección "Para las mentes creativas" y verificar su contenido.

Traducido por Rosalyna Toth

Jean Heilprin Diehl y Kathryn Freeman se conocieron mientras vivían en Warsaw, Polonia, y descubrieron que las dos habían pasado los veranos en la región de las White Mountains de New Hampshire. Ambas Jean y Kathryn viven en Chevy Chase, Maryland y todavía pasan los veranos con sus familias en New Hampshire.

La familia de Jen ha visitado y vivido en New Hampshire desde el siglo XIX y todavía son dueños de una cabina en Silver Lake, donde los colimbo anidan cada verano. Su perro Milos, le encantaba nadar en el lago y le provee la inspiración para *La persecución del colimbo*. Jean es una autora y crítica, ganadora de premios cuyo trabajo ha aparecido en el Indiana Review, Antietam Review, y muchas otras revistas y antologías. Ella ha enseñado literatura y obras en la escuela secundaria y en universidades, incluyendo la Universidad de Iowa y la Hebrew University de Jerusalén.

Fue en las White Mountains que Kathryn aprendió de su tío, el artista paisajista Robert Jordan, a usar los colores pasteles. El y Kathryn usaban a menudo una canoa al amanecer para observar a los colimbo anidar en el lago Conway. Los trabajos de Kathryn han sido exhibidos nacional e internacionalmente y se tienen en numerosas colecciones. Ella también ha hecho un gran número de comisiones públicas, incluyendo murales de tres pisos en la biblioteca pública de Jacksonville, Florida.



Jean Heilprin Diehl




Kathryn Freeman

La persecución del colimbo

por Jean Heilprin Diehl
ilustrado por Kathryn Freeman



A painting depicting a scene on a river. In the foreground, a woman with red hair, wearing a purple shirt and a tan skirt, is seated in a green canoe, holding a wooden paddle. Beside her, a young boy with short blonde hair, wearing an orange life vest, is also seated in the canoe, holding a paddle. To the left of the canoe, a black and white dog with a red collar is sitting on a wooden dock, looking towards the water. The background shows a lush green forest with tall trees and a small wooden building with a dark doorway on a slight bank. The water is dark blue with white foam from the paddles. The entire scene is framed by a decorative border at the top and bottom, featuring repeating patterns of green canoes, white dragonflies, and clusters of red berries on green stems.

En la temprana mañana de un verano, antes del desayuno, mamá y yo remábamos hacia la Isla Grande a recoger arándanos. Nuestro perro, Milos, saltó del muelle para nadar con nosotros. Su nariz salía apenas fuera del agua, sin aliento: *fuf-fuf, fuf-fuf, fuf-fuf*.



A Milos le encantaba nadar. Él podía nadar más rápido de lo que yo podía remar la canoa.

Tracé un triángulo con mis brazos y el cuello de mi remo de madera, hundí mi remo en el lago, y lo jalé—tal y como mi mamá me había enseñado.

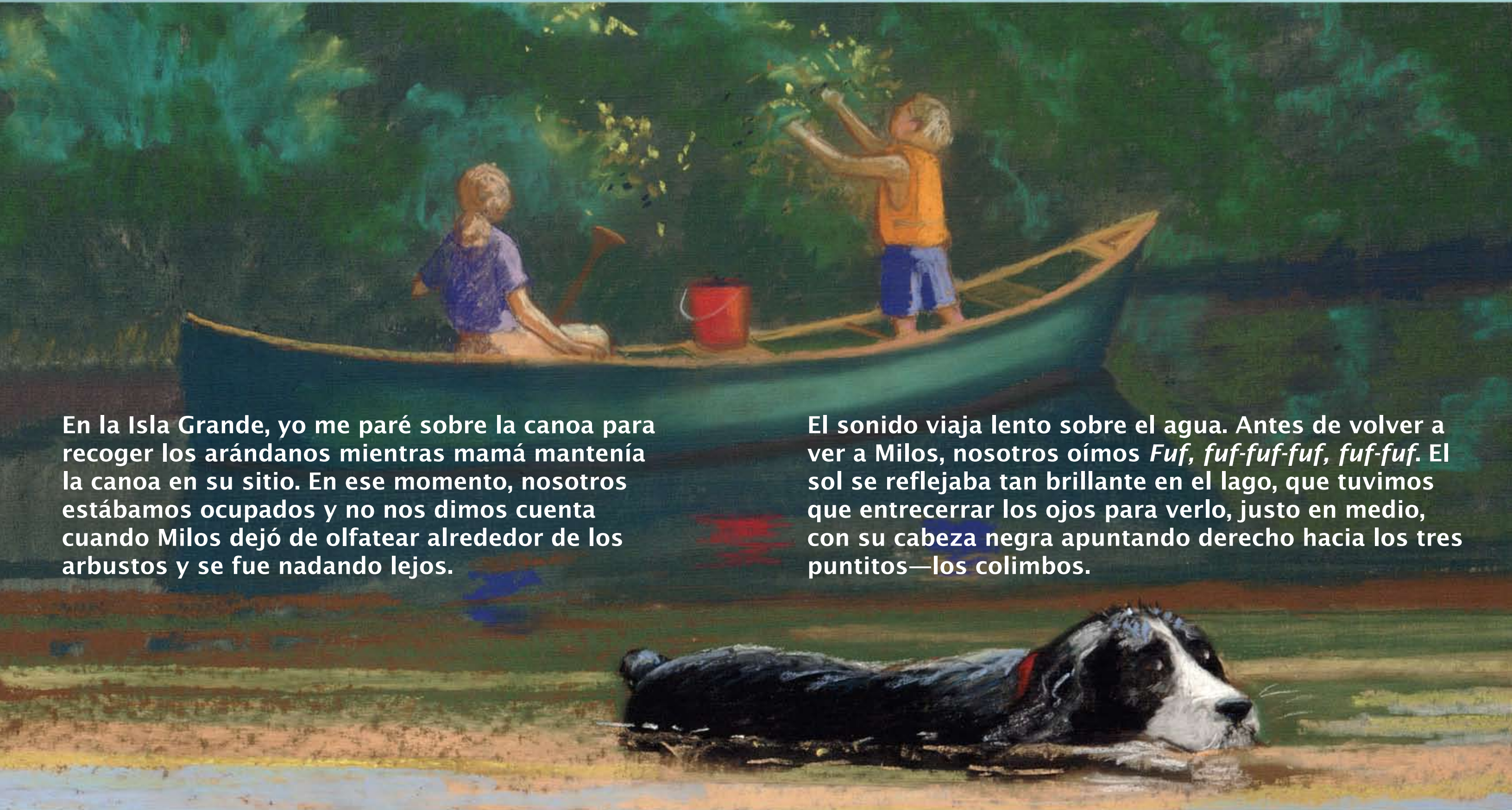
“¿Cuándo puedo ir a la isla y solito?” pregunté. Mamá sólo sonrió. Yo sabía que no iba a pasar mucho tiempo para que ella me dijera que “sí”.

Al final del lago, por el molino, un colimbo y sus dos crías estaban nadando.

Los colimbos eran unas aves muy raras, y mirarlas era tan emocionante como mirar a una estrella fugaz. Había tan pocos en el mundo que estaba prohibido contra la ley, lastimarlos. Sin embargo, yo estaba feliz que estuvieran muy lejos.

Milos era un cazador de aves; él no era malo, pero tenía que perseguir a cuanta ave veía. *Fuf, fuf - fuf*. Su nariz salpicaba gotas plateadas. Por suerte, Milos estaba tan ocupado nadando como para ver a los colimbos.





En la Isla Grande, yo me paré sobre la canoa para recoger los arándanos mientras mamá mantenía la canoa en su sitio. En ese momento, nosotros estábamos ocupados y no nos dimos cuenta cuando Milos dejó de olfatear alrededor de los arbustos y se fue nadando lejos.

El sonido viaja lento sobre el agua. Antes de volver a ver a Milos, nosotros oímos *Fuf, fuf-fuf-fuf, fuf-fuf*. El sol se reflejaba tan brillante en el lago, que tuvimos que entrecerrar los ojos para verlo, justo en medio, con su cabeza negra apuntando derecho hacia los tres puntitos—los colimbos.





Tiré los arándanos que tenía en mi mano en la cubeta. Cogimos nuestros remos y nos empujamos con ellos de las rocas. Nosotros teníamos que detenerlo.

Milos era la mascota de nuestra familia. Él jugaba a la pelota, dormía en su cama y comía de su plato, pero cuando el veía un ave, algo le sucedía. Él nunca había estado cerca para atrapar a uno en nuestro patio. Sin embargo, esos colimbos estaban en el agua -¡y dos de ellos eran bebés!



Para las mentes creativas

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página del Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. "Actividades educativas" extra curriculares, pruebas interactivas, e información adicional están disponibles en línea. Visite www.SylvanDellPublishing.com y haga clic en la portada del libro y encontrará todos los materiales adicionales.

Hechos Divertidos

Un colimbo es un ave grande acuático que pareciera como si fuera un pato, pero realmente no están relacionados a los patos para nada. Los colimbos pertenecen a una familia de aves antiguos, de por lo menos 20 millones de años. La especie más conocida es el colimbo común (*Gavia immer*). El colimbo común es el ave del estado de Minnesota.

Los colimbos pasan la mayor parte de sus vidas en el agua, y solamente vienen a la tierra solo para aparearse, hacer sus nidos e incubar sus huevos.

Los científicos creen que los colimbos pueden vivir hasta 30 años. *¿A quién conoces que tenga 30 años? ¿Te parece muy viejo? ¿Es mucho tiempo para un ave?*



El colimbo común es famoso por su diseño negro y blanco de sus plumas veraniegas, y sus raros, inconfundibles llamados.

Los colimbos comen pequeños peces, insectos, caracoles, cangrejos de ríos, ranas, y salamandras.



Bajo del agua, los colimbos casi siempre usan sus patas para moverse, no sus alas. *¿Qué partes de tu cuerpo utilizas para nadar?*

Las patas palmípedas de los colimbos (adaptadas para nadar) están tan lejos de sus cuerpos que se les hace difícil caminar en la tierra.



Los colimbos son capaces de volar a velocidades desde 60 a 90 millas (de 96.5 a 145 km) por hora. *Muchos autos en una carretera se manejan acerca de 60 millas por hora. Si un colimbo vuela a 60 millas (96.5 km), ¿Cuánto tiempo le toma volar cinco millas? ¿Qué queda a cinco millas de tu casa o tu escuela? ¿Cuánto tiempo te lleva manejar esas cinco millas? ¿Caminarlas? ¿Montarlas en bicicleta?*

Se sabe que los colimbos pueden bucear a más de 100 pies de profundidad. Generalmente bucean por alrededor de un minuto a la vez para buscar comida. *¿Por cuánto tiempo puedes sostener la respiración debajo del agua? ¿Qué tan profundo puedes bucear en una piscina?*

Mientras todas las aves tienen los huesos huecos, como de esponja, haciendo su esqueleto ligero, los colimbos tienen los huesos sólidos. Para levantar en el aire sus cuerpos pesados, los colimbos necesitan una pista larga, algunas veces varios cientos de yardas en la superficie del agua.

El macho y la hembra se parecen, aunque el macho generalmente es un poco más grande.



Los colimbos comunes pesan entre 8 y 15 libras (de 3.6 a 6.8 kg) y van creciendo en tamaño mientras vas de la costa Oeste a la Este (Maine tiene colimbos más grandes comparados con los del Oeste o la región central). *Actividad matemática: encuentra algo en la casa o en el aula de la clase que pese 10 libras ó 5 kilogramos (bolsas de harina, algunos libros).*

Miden de 28 a 35 pulgadas (de 71 a 90 cm) de largo con una envergadura en los adultos hasta de 58 pulgadas (147 cm) de ancho. *Actividad Matemática: Utiliza una rama para medir qué tan largo es un colimbo y qué tan ancha es su envergadura. Utiliza una tiza para dibujar sobre el piso, la calle, la acera o el área de juegos qué tan grande es un colimbo.*



El ciclo de vida de los colimbos

Pon los acontecimientos del ciclo de la vida de los colimbos para deletrear la palabra que está revuelta.

Los colimbos parejas son territoriales durante la estación de reproducción lo que significa que, ellos defienden un área alrededor de sus nidos y crías, echando fuera a otros colimbos si se acercan demasiado. Algunas veces estas persecuciones terminan peleas entre las aves. Los colimbos generalmente se juntan con la misma pareja cada año, pero no siempre.

Pasan los veranos en los lagos en el norte de los Estados Unidos y el Canadá. Generalmente, los colimbos emigran cada temporada, volando desde sus hogares oceánicos del invierno, hacia el mismo lago.

Ellos construyen sus nidos cerca de la orilla porque necesitan entrar y salir, deslizándose para no ser vistos por los depredadores. Algunas personas les hacen a los colimbos plataformas artificiales para que las utilicen como nidos, lo que les es muy útil en los lagos donde cada año, hay presas que suben o bajan el nivel de agua.

Los padres de los colimbos mantienen a sus crías en un área protegida del lago, como de "guardería", hasta que tengan tres o cuatro semanas de nacidos. Sus plumas cambian de color marrón a gris, y gradualmente, los colimbos más crecidos nadan en una parte más grande del lago.

México, y a lo largo de la costa Atlántica, al Sur de Florida y el Golfo de México. Mira en el mapa e identifica dónde pasan los colimbos el verano y el invierno. ¿Viven cerca de tu área?



Las crías pasan sus primeras dos horas secándose en el nido y después, la dejan por siempre. Se van al lago para nadar.

Después que la hembra pone uno o dos sus huevos de color olivo, el macho y la hembra comparten el trabajo de empollarlos hasta que salen del huevo, después de 27-28 días.

En el otoño, los colimbos adultos dejan el lago para regresar al océano antes que lo hagan los colimbos jóvenes. Los adultos también pierden las plumas veraniegas negras y blancas, las que son reemplazadas por el plumaje gris del invierno. Los colimbos jóvenes están listos para volar cuando tienen de 10 a 12 semanas de nacidos. Cuando llegan al océano, se quedan ahí por varios años antes de regresar a las lagunas para criar.

En las dos primeras semanas, las crías viajan en las espaldas de sus padres para descansar y ser protegidos de las águilas, los peces grandes y las tortugas mordedoras que tal vez quieran comérselos.

Gracias a "Birds of North America Online" <http://bna.birds.cornell.edu/bna>, mantenida por el laboratorio de Ornitología Cornell, por el uso del mapa de los somorgujos.

Este libro esta dedicado a la memoria de Milos—JHD & KF

El autor e ilustrador de este libro dona una porción de sus ganancias a Loon Preservation Committee (www.loon.org)

Gracias a Harry Vogel (LPC) y al personal del Maine Audubon por revisar la sección “Para las mentes creativas” y verificar su contenido.



ISBN 978-0-976494-38-6 (portada dura)
ISBN 978-1-607181-16-3 (portada suave)
ISBN 978-1-607180-05-0 (eBook en Inglés)
ISBN 978-1-934359-40-2 (eBook en Español)
Número de la Biblioteca del Congreso: 2005931000

También disponible en cambio de hoja y lectura automática, página en 3era. Dimensión, y selección de textos en Inglés y Español y libros de audio eBooks.

PZ7.D5725 Lo 2006
[E] 22 2005931000

Derecho de autor © Jean Heilprin Diehl 2006
Derechos de la ilustración © Kathryn Freeman 2006

La sección educativa “Para las mentes creativas” puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Sylvan Dell Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
www.SylvanDellPublishing.com



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza
Busca más actividades gratuitas en línea en
www.SylvanDellPublishing.com

La persecución del colimbo